

SVW

Schweizer Verband
für Wärmebehandlung

ASTT

Association Suisse de Traitement
Thermique des Matériaux

Statuten

Statuts

Beschlossen von der Generalversammlung am
5. April 2019

Approuvés par l'Assemblée Générale du 5 avril
2019

✓
Kas

Statuten des SVW

I Allgemeines

ARTIKEL

- 1 Name
- 2 Sitz
- 3 Zweck
- 4 Verbandssprachen

II Mitgliedschaft

- 5 Arten
- 6 Aufnahme
- 7 Austritt
- 8 Ausschluss
- 9 Rechte

III Organisation

- 10 Organe
- 11 Generalversammlung
- 12 Einberufung
- 13 Anträge
- 14 Befugnisse
- 15 Beschlussfassung
- 16 Vorstand
- 17 Rechte und Pflichten
- 18 Sektionen
- 19 Kommissionen und Fachgruppen
- 20 Geschäftsstelle
- 21 Finanzen
- 22 Mitgliederbeiträge
- 23 Entschädigungen
- 24 Kontrollstelle

IV Schlussbestimmungen

- 24 Statutenrevisionen
- 25 Verbandsauflösung

V Ratifizierung

- 26 Inkraftsetzung

I Allgemeines

Art. 1 NAME

Der "Schweizer Verband für Wärmebehandlung" (abgekürzt SVW)* ist ein Verein ohne Gewinnstreben, im Sinne von Art. 60 ff des Schweizerischen Zivilgesetzbuches. Der Verband ist parteipolitisch und konfessionell neutral.

*Französischer Name: "Association Suisse de Traitement Thermique" (abgekürzt ASTT)

Statuts de l'ASTT

I Généralités

ARTICLE

- 1 Nom
- 2 Siège
- 3 But
- 4 Langues de l'Association

II Membres

- 5 Catégories
- 6 Admission
- 7 Démission
- 8 Exclusion
- 9 Droits

III Organisation

- 10 Organes
- 11 Assemblée Générale
- 12 Convocation
- 13 Proposition
- 14 Compétences
- 15 Décisions
- 16 Comité
- 17 Droits et Obligations
- 18 Sections
- 19 Commissions et Groupes de travail
- 20 Bureau administratif
- 21 Finances
- 22 Cotisations
- 23 Dédommagements
- 24 Organe de contrôle

IV Dispositions Finales

- 24 Révisions des Statuts
- 25 Dissolution de l'Association

V Ratification

- 26 Entrée en vigueur

I Généralités

Art. 1 NOM

L' "Association Suisse de Traitement Thermique" (abrégée ASTT)* est une association sans but lucratif, au sens de l'article 60 du Code Civil Suisse. Elle est politiquement et confessionnellement neutre.

*Nom allemand: "Schweizer Verband für Wärmebehandlung" (abrégeé SVW)

Handwritten initials in blue ink, possibly "K" and "Vee".

Art. 2 SITZ

¹ Der Sitz des Vereins befindet sich am Domizil der Geschäftsstelle.

Art. 3 ZWECK

¹ Zusammenschluss von Personen, Firmen und Institutionen auf dem Gebiet der Wärmebehandlung, sowie weiterer Berufsgruppen, die sich in irgendeiner Form mit der Wärmebehandlung von Werkstoffen befassen.

² Vertiefen und Verbreiten der Kenntnisse über die Grundlagen, Anwendung, Durchführung und Kontrolle der Wärmebehandlung und der damit zusammenhängenden Werkstoff- und der Verfahrensfragen.

³ Fördern der Aus- und Weiterbildung von Fachkräften.

⁴ Pflege von Kontakten zu in- und ausländischen Verbänden im Fachgebiet.

Art. 4 VERBANDSSPRACHEN

Die offiziellen Verbandssprachen sind Deutsch und Französisch.

II Mitgliedschaft

Art. 5 ARTEN

¹ Aktivmitglieder:

^{1.1} natürliche Personen als **Einzelmitglieder**

^{1.2} juristische Personen wie Firmen, Institutionen, Schulen, Verbände als **Kollektivmitglieder**.

² Ehrenmitglieder:

Die Ehrenmitgliedschaft wird für hervorragende Verdienste für den Verband oder die Wärmebehandlung allgemein vergeben.

³ Freimitglieder:

Die Freimitgliedschaft wird für natürliche Personen nach Vollendung des 65. Altersjahres vergeben.

⁴ Partnermitglied:

Partnermitglieder erhalten durch die Einzahlung des Mitgliedsbeitrages in doppelter Höhe des normalen Beitrages für Kollektivmitglieder Sonderrechte (spezielle Werbemöglichkeiten und Rabatte).

⁵ Passivmitglieder

Sponsoren den Verband durch freiwillige, einmalige sporadische oder jährliche Zuwendungen in

Art. 2 SIEGE

Le siège de l'ASTT est au domicile du bureau administratif.

Art. 3 BUT

¹ Le regroupement de personnes, entreprises ou institutions qui touchent au domaine des traitements thermiques, de même que d'autres groupes professionnels qui, sous n'importe quelle forme, s'occupent de traitements thermiques.

² L'approfondissement et la propagation des connaissances, des principes de base, des applications, des réalisations, des contrôles des traitements thermiques des matériaux et méthodes qui y sont liés.

³ La promotion de la formation et de la formation continue des professionnels de la branche.

⁴ L'entretien de contacts avec des associations nationales et internationales du même domaine professionnel.

Art. 4 LANGUES DE L'ASSOCIATION

Les langues officielles de l'ASTT sont l'allemand et le français.

II Membres

Art. 5 CATÉGORIES

¹ Membres actif:

^{1.1} Personnes physiques comme **membres individuels**.

^{1.2} Personnes morales telles qu'entreprises, institutions, écoles ou associations comme **membres collectifs**.

² Membre d'honneur:

Le titre de membre d'honneur peut être décerné à une personne ayant accompli une activité extraordinaire pour l'ASTT, ou dans le domaine des traitements thermiques.

³ Membre libre:

Membre individuel âgé d'au moins 65.

⁴ Membre partenaire:

Est un membre qui s'acquitte du double du montant de la cotisation de membre collectif, bénéficiant de droits complémentaires (conditions favorables de publicité et rabais)

⁵ Membre passif:

personnes qui aident l'ASTT par des actions et/ou dons volontaires, uniques, sporadiques ou annuels sans

K
Ky

unbegrenzter Höhe, ohne Verbandsrechte auszuüben.

Art. 6 AUFNAHME

¹ Natürliche und juristische Personen:
durch den Vorstand, nach schriftlicher Anmeldung.

² Ehren-, Frei und Passivmitglieder:
durch den Vorstand.

³ Gegen eine Ablehnung der Mitgliedschaft kann der Antragsteller innert 30 Tagen seit der schriftlichen Mitteilung Einsprache an den Vorstand einreichen.

⁴ Die Generalversammlung entscheidet mit dem absoluten Mehr der anwesenden stimmberechtigten Mitglieder definitiv über die Einsprache. Bei Stimmengleichheit entscheidet der Leiter der GV.

Art. 7 AUSTRITT

¹ Ein Austritt kann nur auf Ende eines Vereinsjahres erfolgen. Er ist schriftlich, unter Einhaltung einer dreimonatigen Frist, der Geschäftsstelle bekanntzugeben.

² Bei verspätetem Gesuch bleibt das Mitglied bis zum statutenmässigen Austritt beitragspflichtig.

Art. 8 AUSSCHLUSS

¹ Der Vorstand kann Mitglieder ausschliessen, wenn Mitgliedspflichten verletzt werden oder wenn den Interessen des Verbandes zuwidergehandelt wird.

² Der Ausschluss erfolgt durch Mehrheitsbeschluss des Vorstands und ist sofort wirksam.

³ Gegen einen Ausschluss besteht das Recht, innert 30 Tagen seit der schriftlichen Mitteilung Einsprache an den Vorstand einzureichen.

⁴ Die Generalversammlung entscheidet mit dem absoluten Mehr der anwesenden stimmberechtigten Mitglieder definitiv über die Einsprache. Bei Stimmengleichheit entscheidet der Leiter der GV.

Art. 9 RECHTE

¹ Jedes Aktiv-, Ehren- und Freimitglied hat das Stimm- und Wahlrecht.

² Für jedes Kollektivmitglied dürfen mehrere Firmenangehörige an den Veranstaltungen des Verbandes teilnehmen. Jedes Kollektivmitglied verfügt über lediglich eine Wahlstimme.

exiger de la part de l'ASTT des droits spéciaux.

Art. 6 ADMISSION

¹ Personnes physiques et personnes morales:
par le comité sur demande écrite.

² Membres d'honneur, membres libres et membres passifs: par le comité

³ En cas de refus d'admission le demandeur peut adresser un recours auprès du comité dans un délai de 30 jours, à partir de la communication par écrit.

⁴ L'assemblée générale décide définitivement sur le recours à la majorité absolue des membres votants présents. En cas d'égalité des voix, c'est le président de l'assemblée générale qui décide.

Art. 7 DEMISSION

¹ Un membre ne peut démissionner qu'à la fin de l'année fiscale de l'association. Au préalable il doit annoncer sa démission par écrit, au bureau administratif avec un délai de 3 mois.

² Si la demande de démission n'est pas faite dans le délai réglementaire, le membre versera la cotisation jusqu'à la sortie de l'ASTT selon les statuts.

Art. 8 EXCLUSION

¹ Le comité peut exclure des membres en cas de violation des obligations d'adhésion ou des intérêts de l'association.

² L'exclusion s'effectue par décision majoritaire du comité et prend effet immédiatement

³ En cas d'exclusion le demandeur peut adresser un recours auprès du comité, dans un délai de 30 jours à partir de la communication par écrit.

⁴ L'assemblée générale décide définitivement sur le recours à la majorité absolue des membres votants présents. En cas d'égalité des voix, c'est le président de l'assemblée générale qui décide.

Art. 9 DROITS

¹ Les membres actifs, les membres d'honneur et les membres libres sont éligibles et ont le droit de vote.

² Les membres collectifs peuvent être représentés aux manifestations par plusieurs personnes. Chaque membre collectif ne dispose que d'une voix de vote.

k
Vuy

³ Nicht- und Passivmitglieder können an vom Verband organisierten Kursen, Seminaren und Weiterbildungen gegenüber Mitgliedern zu erhöhten Preisen teilnehmen.

⁴ Ein austretendes oder ausgeschlossenes Mitglied hat keinen Anspruch auf Auszahlung eines Teils des Vereinsvermögens.

III Organisation

Art. 10 VERBANDSORGANE

Die Organe des Verbandes sind:

- Generalversammlung (GV)	Art. 11
- Vorstand	Art. 16
- Sektionen	Art. 18
- Kommissionen und Fachgruppen	Art. 19
- Geschäftsstelle	Art. 20
- Kontrollstelle	Art. 24

Art. 11 GENERALVERSAMMLUNG (GV)

¹ Sie ist das oberste Organ des Verbandes.

² Die ordentliche GV tritt jährlich mindestens einmal im ersten Drittel des Kalenderjahres zusammen, d.h. vor dem 30. April.

³ Der Präsident leitet die GV; bei seiner Abwesenheit der Vizepräsident. Bei wichtigen Gründen kann auch ein Tagespräsident durch die GV bestimmt werden. Über die Beschlüsse ist ein Protokoll in den offiziellen Verbandssprachen zu erstellen.

Art. 12 EINBERUFUNG

¹ Die GV wird mindestens 14 Tage im Voraus, mit einem in den offiziellen Verbandssprachen abgefassten Schreiben des Vorstands oder per Email an die Mitglieder einberufen. Der Einladung liegen die Traktandenliste sowie das Protokoll der letzten GV, abgefasst in den offiziellen Verbandssprachen, bei.

² Eine ausserordentliche Generalversammlung kann einberufen werden:

- vom Vorstand nach Bedarf
- wenn mindestens 1/5 der stimmberechtigten Mitglieder dies schriftlich, unter Angabe der Gründe, beim Vorstand verlangen
- wenn die Rechnungsrevisoren dies beim Vorstand beantragen.

³ Les non-membres et les membres passifs peuvent participer aux cours, séminaires et formations continues à des prix plus élevés que ceux des membres.

⁴ Un membre démissionnaire ou expulsé n'a aucun droit au paiement d'une partie de l'actif de l'association.

III Organisation

Art. 10 ORGANES

Les organes de l'ASTT sont:

- Assemblée Générale (AG)	Art. 11
- Comité	Art. 16
- Sections	Art. 18
- Commissions et Groupes de Travail	Art. 19
- Bureau administratif	Art. 20
- Organe de contrôle	Art. 24

Art. 11 ASSEMBLEE GENERALE (AG)

¹ Elle est le pouvoir suprême de l'association

² L'AG ordinaire se réunit au moins une fois par an, au cours du premier tiers de l'année, soit avant le 30 avril.

³ Le Président préside l'AG. En son absence le Vice-Président le remplace. Pour les raisons importantes un président d'un jour peut être désigné par l'AG. Un procès-verbal des décisions sera établi dans les deux langues officielles.

Art. 12 CONVOCATION

¹ La convocation, rédigée dans les deux langues officielles, est envoyée à tous les membres, au moins deux semaines avant la réunion, soit par la poste, soit par email. L'ordre du jour et le procès-verbal de la dernière AG, rédigés dans les langues officielles de l'association, sont joints à la convocation.

² Une AG extraordinaire peut être convoquée:

- par le comité, selon besoin
- si au moins 1/5 des membres, avec droit de vote, en font la demande par écrit au comité, en indiquant la raison;
- si les vérificateurs de compte l'exigent auprès du comité

Art. 13 ANTRÄGE

¹ Anträge von Mitgliedern, Sektionen oder Kommissionen, die auf die Traktandenliste der ordentlichen GV gesetzt werden sollen, müssen bis zum 31. Dezember des Vorjahres schriftlich dem Vorstand eingereicht werden.

² Bei verspätet eingereichten Anträgen entscheidet der Vorstand, ob der Antrag an der nächsten oder erst an der übernächsten GV vorgelegt werden kann.

Art. 14 BEFUGNISSE

¹ Wahl des Präsidenten, Vizepräsidenten und der Rechnungsrevisoren.

² Abnahme des Jahresberichtes, der Jahresrechnung und des Budgets des Verbandes.

³ Entlastung des Vorstandes.

⁴ Beschlussfassung über Anträge des Vorstandes, der Kommissionen oder von Mitgliedern.

⁵ Festlegung der Mitgliederbeiträge.

⁶ Entscheid über Einsprachen von Personen, deren Aufnahmegesuch abgelehnt wurde und von Mitgliedern, die vom Vorstand ausgeschlossen wurden.

⁷ Beschlussfassung über Anschlüsse an andere Vereinigungen, Verbände und Institutionen.

⁸ Annahme und/oder Revisionen der Statuten.

⁹ Auflösung des Verbandes.

Art. 15 BESCHLUSSFASSUNG

¹ Jedes Aktiv-, Ehren-, und Freimitglied hat eine Stimme.

² Eine Stellvertretung ist nicht möglich.

³ Bei begründeter Abwesenheit kann die Stimmabgabe schriftlich in verschlossenem Umschlag dem Präsidenten mit der Post, bis spätestens am Tag der GV, zugestellt werden. Sie ist nur gültig, wenn der Umschlag erst an der GV geöffnet wird. In diesem Fall gilt das Mitglied als „anwesend“.

⁴ Die Beschlussfassung erfolgt mit einfachem Mehr der anwesenden stimmberechtigten Mitglieder. Bei Stimmgleichheit entscheidet der Leiter der GV.

⁵ Bei Wahlen gilt für den ersten Wahlgang das absolute Mehr und für den zweiten Wahlgang das relative Mehr. Bei Stimmgleichheit entscheidet der Leiter der GV.

Art. 13 PROPOSITION

¹ Des propositions venant des membres, sections ou commissions et qui sont à ajouter à l'ordre du jour, doivent parvenir par écrit au comité, au plus tard le 31 décembre de l'année qui précède l'AG.

² En cas de demandes tardives, le Comité décide si la demande peut être présentée à la prochaine AG ou seulement à celle qui suit.

Art. 14 COMPETENCES

¹ Election du Président, du Vice-Président et des vérificateurs de compte.

² Approbation du rapport annuel, des comptes et du budget.

³ Décharge du comité

⁴ Décisions concernant les propositions du comité, des sections ou des membres.

⁵ Définition des cotisations.

⁶ Examen de décision concernant les recours de demandeurs dont l'admission a été refusée et les recours de membres exclus par le comité

⁷ Décision quant à l'affiliation à d'autres associations ou institutions.

⁸ Acceptation et/ou révision des statuts.

⁹ Dissolution de l'ASTT.

Art. 15 DECISION

¹ Chaque membre actif, membre d'honneur et membre libre a droit à une voix.

² Une procuration du droit de vote n'est pas possible.

³ En cas d'absence justifiée un bulletin de vote peut être envoyé par poste au Président au plus tard le jour de l'AG, sous enveloppe fermée. Le vote n'est valable que si l'enveloppe est ouverte à l'AG. Dans ce cas le membre est considéré comme étant « présent ».

⁴ Les décisions sont prises sur la base de la majorité simple des voix exprimées. Si le partage des voix est à égalité, le président de l'AG décide.

⁵ Lors des élections, la majorité absolue s'applique au premier tour de scrutin et la majorité relative au second tour. En cas d'égalité des voix, c'est le président de l'AG qui décide.

⁶ Für Statutenänderungen ist die Zustimmung von 2/3 der an der GV anwesenden stimmberechtigten Mitglieder erforderlich.

⁷ Für die Auflösung des Vereins ist die Zustimmung von 2/3 der an der GV anwesenden stimmberechtigten Mitglieder erforderlich. An dieser GV müssen mindestens 1/5 der stimmberechtigten Mitglieder anwesend sein.

⁸ Ist die GV nicht beschlussfähig, so muss innerhalb von 6 Wochen, frühestens jedoch nach 14 Tagen eine neue GV einberufen werden. In dieser kann die Auflösung durch 3/4 Mehrheit der anwesenden stimmberechtigten Mitglieder beschlossen werden, ohne Rücksicht auf deren Gesamtzahl.

Art. 16 VORSTAND

¹ Der Vorstand besteht aus mindestens 5 bis maximal 10 Personen, wobei folgende Funktionen zwingend besetzt sein müssen:

- Präsident
- Vizepräsident
- Kassier

² Der Vorstand wird von der GV auf die Dauer von 3 Jahren gewählt.

³ Der Geschäftsstellenleiter/ die Geschäftsstellenleiterin nimmt beratend an den Vorstandssitzungen teil.

⁴ Wiederwahlen sind möglich.

⁵ In den Vorstand können nur Verbandsmitglieder gewählt werden.

⁶ Im Vorstand können beide Sprachregionen vertreten sein.

⁷ Der Präsident kann nicht gleichzeitig Sektionspräsident sein.

⁸ Mit Ausnahme des Präsidenten und Vizepräsidenten konstituiert sich der Vorstand selbst.

⁹ Der Vorstand ist bei Anwesenheit der Mehrheit seiner Mitglieder beschlussfähig.

¹⁰ Es gilt das einfache Mehr.

¹¹ Bei Stimmgleichheit hat der Vorsitzende den Stichentscheid.

¹² Mitteilungen des Vorstands an die Mitglieder erfolgen per Email oder per Post.

⁶ La modification des statuts requiert l'approbation des 2/3 des membres votants présents à l'AG.

⁷ La dissolution de l'Association requiert l'approbation des 2/3 des membres votants présents à l'AG. Au moins 1/5 des membres votants doivent être présents à cette AG.

⁸ Si le quorum nécessaire pour la dissolution n'est pas atteint, une nouvelle AG est organisée dans les 6 semaines qui suivent, mais plus tôt 2 semaines après l'AG. Dans ce cas la dissolution de l'association peut être décidée à la majorité des 3/4 des votants, indépendamment du nombre des membres présents.

Art. 16 COMITE

¹ Le comité comprend au minimum 5, au maximum 10 personnes avec les fonctions obligatoires suivantes :

- le président
- le vice-président
- le caissier

² Le comité est élu par l'AG pour une durée de 3 ans.

³ Le directeur/la directrice du bureau administratif participe aux réunions du comité avec voix consultative.

⁴ Des réélections sont possibles.

⁵ Seuls les membres de l'association peuvent être élus au comité.

⁶ Les deux régions linguistiques peuvent être représentées dans le comité.

⁷ Le Président ne peut être simultanément Président de section.

⁸ A l'exception du président et du vice-président, le comité se constitue lui-même.

⁹ Le comité a le pouvoir de décision si la majorité de ses membres sont présents.

¹⁰ Les votes se font à majorité simple.

¹¹ En cas d'égalité des voix, celle du Président est prépondérante

¹² L'information des membres par le comité se fait par e-mail ou par la poste.

K
Key

Art. 17 RECHTE UND PFLICHTEN

¹ Der Vorstand besorgt die laufenden Angelegenheiten des Verbandes im Sinne der Statuten und Beschlüsse der GV.

² Der Vorstand beruft die GV ein, unter Vorlage der Traktanden.

³ Der Vorstand legt der GV jährlich:

- einen Tätigkeitsbericht,
- die Jahresrechnung,
- ein Budget,
- ein Tätigkeitsprogramm des kommenden Jahres, vor.

⁴ Der Vorstand verfügt über die finanziellen Mittel des Verbandes im Rahmen des Budgets.

⁵ Die rechtsverbindliche Unterschrift führt der Präsident bzw. der Vizepräsident kollektiv mit einem Vorstandsmitglied.

⁶ Der Vorstand kann administrative und andere Aufgaben an die Geschäftsstelle oder an andere Organe delegieren.

⁷ Die Finanzierung der Geschäftsstelle wird durch Mitgliederbeiträge sichergestellt.

⁸ Der Präsident ruft den Vorstand nach Bedürfnis zusammen, mind. jedoch 1 Mal pro Jahr. Die Einberufung und das Protokoll werden ausschliesslich in deutscher Sprache erstellt.

⁹ Der Präsident, im Verhinderungsfalle der Vizepräsident, vertritt den Verband gegenüber Dritten.

Art. 18 SEKTIONEN

¹ Es besteht die Möglichkeit, innerhalb des SVW Sektionen zu gründen.

² Die Sektionen bilden sich nach Sprachregionen und bestehen ausschliesslich aus Verbandsmitgliedern des SVW. Sie werden auf Antrag an den Vorstand von der GV bestätigt.

³ Die Sektionen verwirklichen die Verbandszwecke (Art. 3) auf ihrem Gebiet. Sie sind diesbezüglich autonom.

⁴ Die Sektionen organisieren sich selbst.

⁵ Die Sektionen finanzieren sich selbst über eigene Sektions-Mitgliederbeiträge, Veranstaltungen und Sponsoring. Für die Sektionskasse haftet nur der Sektionsvorstand.

⁶ Die Sektionsvorstände stellen an der GV jährlich ihre Aktivitäten vor.

Art. 17 DROITS ET OBLIGATIONS

¹ Le comité gère les affaires de l'association dans l'esprit des statuts et des décisions de l'AG.

² Le comité convoque à l'AG en y joignant l'ordre du jour.

³ Le comité soumet annuellement à l'AG:

- un rapport d'activité,
- les comptes annuels,
- un budget,
- le programme des activités futures.

⁴ Le comité gère les finances de l'association dans le cadre du budget.

⁵ La signature juridiquement contraignante est signée par le Président ou le Vice-Président collectivement avec un membre du comité.

⁶ Le comité peut déléguer des travaux et d'autres tâches au bureau administratif ou à d'autres organes.

⁷ Le financement du bureau administratif est assuré par les cotisations des membres.

⁸ Le président convoque le comité selon les besoins, mais au moins une fois par an. La convocation et le procès-verbal sont rédigés exclusivement en allemand.

⁹ Le Président, en cas d'indisponibilité le Vice-Président, représente l'association vis à vis de tiers.

Art. 18 SECTIONS

¹ Il est possible de créer des sections au sein de l'association

² Les sections sont formées selon les régions linguistiques et se composent exclusivement de membres de l'association. Elles sont confirmées par l'AG sur demande auprès du Comité.

³ Les sections agissent dans le sens des buts de l'association (Art. 3) dans leur région. Elles sont dans ce sens autonome.

⁴ Les sections s'organisent d'elle-même.

⁵ Les sections s'autofinancent grâce aux cotisations des membres, aux bénéfices des événements et au parrainage. Seul le comité de section est responsable des fonds de la section.

⁶ Les comités des sections présentent annuellement à l'AG leurs activités.

X
Ker

Art. 19 KOMMISSIONEN UND FACHGRUPPEN

- ¹ Für spezielle Aufgaben bestimmt der Vorstand, nach Notwendigkeit Kommissionen.
- ² Der Vorstand bestimmt je nach Notwendigkeit Fachgruppen, die der Förderung des persönlichen Kontaktes und dem praktischen Erfahrungsaustausch unter den Verbandsmitgliedern dienen.
- ³ Die Mitglieder können sich der Fachgruppe ihrer Wahl anschliessen.
- ⁴ Die Fachgruppen werden durch Obmänner betreut, die durch den Vorstand gewählt werden.
- ⁵ Die Obmänner berichten mündlich an der Generalversammlung über die Gruppentätigkeiten.
- ⁶ Die Fachgruppen werden durch den Vorstand technisch und vom Verband finanziell unterstützt.
- ⁷ Die Fachgruppen organisieren mindestens einmal jährlich eine Zusammenkunft.

Art. 20 GESCHÄFTSSTELLE

- ¹ Die Geschäftsstelle des Verbandes ist dem Präsidenten unterstellt. Die Leitung der Geschäftsstelle wird vom Vorstand mandatiert.
- ² Aufgaben und Kompetenzen der Geschäftsstelle werden vom Vorstand in einem Pflichtenheft geregelt.
- ³ Die Geschäftsstelle kann von den Kommissionen und Fachgruppen zur Erledigung von speziellen Aufgaben beigezogen werden.

Art. 21 FINANZEN

- ¹ Der Verband finanziert sich vorwiegend durch obligatorische Jahresbeiträge, durch Durchführung von Fachkursen und Schulungen, durch Literaturvermittlung, durch Verkauf technischer Dokumente und durch freiwillige Beiträge (Sponsoring).
- ² Die Mitgliederbeiträge, sowie die übrigen Einkünfte des Verbandes, werden durch die Geschäftsstelle eingezogen und verwaltet.
- ³ Ein eventueller Jahresgewinn des Verbandes muss zweckgebunden verwendet werden. Eine Verteilung an die Mitglieder ist nicht statthaft.
- ⁴ Das Vereinsjahr fällt mit dem Kalenderjahr zusammen.
- ⁵ Die Verbandsrechnung wird alljährlich auf den 31. Dezember abgeschlossen.
- ⁶ Für Verbindlichkeiten des Verbandes haftet nur das Verbandsvermögen. Die persönliche Haftung der

Art. 19 COMMISSIONS ET GROUPES DE TRAVAIL

- ¹ Le comité désigne, selon besoin, les commissions pour des objectifs déterminées.
- ² Le comité désigne, selon besoin, les groupes de travail qui facilitent les contacts personnels et les échanges d'expériences pratiques entre membres.
- ³ Les membres peuvent faire partie du groupe de travail de leur choix.
- ⁴ Les groupes de travail sont animés par des responsables, qui sont élus par le comité.
- ⁵ Ces responsables rapportent leurs activités oralement à l'AG.
- ⁶ Le comité conseille les groupes de travail sur les plans techniques. L'association leur apporte le soutien financier.
- ⁷ Les groupes de travail organisent au moins une réunion par année.

Art. 20 BUREAU ADMINISTRATIF

- ¹ Le bureau administratif est subordonné au président. La gestion du bureau est mandatée par le comité.
- ² Les tâches et les compétences du bureau administratif sont réglementées par le comité dans un cahier des charges.
- ³ Le bureau administratif peut être appelé par les commissions et les groupes de travail pour effectuer des tâches spécifiques.

Art. 21 FINANCES

- ¹ L'association est financée principalement par les cotisations obligatoires, par l'organisation de cours de formation ou formation continue, par un service bibliographie, par la vente de documents techniques ainsi que par des dons privés.
- ² Les cotisations des membres, ainsi que tous les autres revenus de l'association sont gérés et perçus par le bureau administratif.
- ³ En cas de bénéfice ce dernier sera utilisé dans un but bien défini. Un partage du bénéfice parmi les membres n'est pas permis.
- ⁴ L'année fiscale de l'association coïncide avec l'année civile.
- ⁵ Les comptes de l'association sont annuellement clôturés le 31 décembre.
- ⁶ L'Association ne répond que pour sa fortune. La responsabilité des membres ne dépasse pas le montant

Mitglieder ist auf die statutarisch festgelegten Mitgliederbeiträge beschränkt.

Art. 22 MITGLIEDERBEITRÄGE

¹ Die natürlichen und juristischen Personen entrichten einen Jahresbeitrag, der jährlich durch die GV auf Antrag des Vorstands festgelegt wird.

² Werden höhere als die festgesetzten Beiträge einbezahlt, wird stillschweigend angenommen, dass der Differenzbetrag als finanzielle Unterstützung des Vereins (Sponsoring) gedacht ist.

³ Einzelmitglieder, die im Vorstand mitwirken, ist es freigestellt einen Jahresbeitrag zu entrichten.

⁴ Ehren- und Freimitglieder sind vom obligatorischen Jahresbeitrag befreit.

Art. 23 ENTSCHÄDIGUNGEN

¹ Die Mitglieder des Vorstands und die Obmänner der Fachgruppen werden für die laufenden Arbeiten und Teilnahmen an Sitzungen grundsätzlich nicht entschädigt. Vereinzelt Abweichungen zu dieser Regelung werden vom Vorstand definiert und festgelegt.

² Einzelmitglieder, die keine Entschädigung seitens des Arbeitgebers genießen, können ausnahmsweise vom Präsidenten eine Rückvergütung der entstandenen Reisekosten oder eine spezielle Entschädigung verlangen.

Art. 24 KONTROLLSTELLE

¹ Die Kontrollstelle des Verbandes besteht aus zwei Revisoren, die nicht dem Vorstand angehören dürfen.

² Die Wahl erfolgt durch die GV auf drei Jahre.

³ Wiederwahlen sind möglich.

⁴ Die Kontrollstelle prüft die Jahresrechnung und die Buchführung. Sie erstellt einen Bericht zu Händen der GV.

⁵ Die Kontrollstelle ist jederzeit berechtigt, Einsicht in Bücher und Belege zu nehmen, um die laufende Buchführung zu prüfen.

⁶ Die Kontrollstelle kann bei gravierenden Unstimmigkeiten die Einberufung einer ausserordentlichen GV beantragen.

⁷ Die Kontrollstelle kann auch ein Treuhandbüro sein.

de la cotisation, selon les statuts.

Art. 22 COTISATIONS

¹ Les personnes physiques et morales payent une cotisation annuelle, fixée chaque année par l'AG sur recommandation du comité.

² Si une cotisation plus élevée à celle exigée est reçue, il est tacitement accepté que la différence constitue une contribution volontaire à l'association.

³ Les membres individuels faisant partie du comité ne sont pas tenus de verser une cotisation annuelle.

⁴ Les membres d'honneur et les membres libres ne payent pas la cotisation annuelle.

Art. 23 DEDOMMAGEMENT

¹ En principe les membres du comité et les responsables des Groupes de Travail ne sont pas dédommés pour leur participation aux séances et travaux courants. Des exceptions éventuelles à cette règle sont définies et fixées par le comité.

² Des membres individuels qui ne sont pas au bénéfice d'une indemnisation de la part de leur employeur peuvent demander au Président le remboursement des frais occasionnés lors de déplacements ou pour des prestations spécifiques.

Art. 24 ORGANE DE CONTRÔLE

¹ L'organe de contrôle de l'association comprend deux vérificateurs de comptes qui ne peuvent appartenir au comité.

² Ils sont élus par l'AG pour une durée de 3 ans.

³ Des réélections sont possible.

⁴ L'organe de contrôle examine les comptes de l'année et la comptabilité. Il établit un rapport pour l'AG.

⁵ L'organe de contrôle peut à tout moment contrôler les livres des comptes et les justificatifs, pour vérifier la comptabilité.

⁶ En cas d'irrégularités importantes l'organe de contrôle peut exiger la convocation d'une AG extraordinaire.

⁷ L'organe de contrôle peut aussi être un bureau fiduciaire.

α
Key

IV Schlussbestimmungen

Art. 25 STATUTENREVISIONEN

¹ Änderungen der Statuten können vom Vorstand oder durch mindestens 1/5 der stimmberechtigten Mitglieder schriftlich dem Vorstand vorgeschlagen werden.

² Die Anträge werden vom Vorstand der GV mit zustimmender oder ablehnender Empfehlung oder eigenen Gegenvorschlägen unterbreitet.

³ Die Anträge müssen den Mitgliedern mit der Einladung zur GV schriftlich mitgeteilt werden.

⁴ Betreffend Beschlussfassung, siehe Art. 15.

Art. 26 VERBANDSAUFLÖSUNG

¹ Die Verbandsauflösung kann vom Vorstand oder durch mind. 1/5 der stimmberechtigten Mitglieder schriftlich der GV beantragt werden.

² Dieser Antrag muss den Mitgliedern mit der Einladung zur GV mitgeteilt werden.

³ Ein allfälliges Vereinsvermögen muss gemeinnützigen Institutionen mit gleichem oder ähnlichem Zweck zufallen. Die Entscheidung fällt die GV.

⁴ Betreffend Beschlussfassung, siehe Art. 15.

V Ratifizierung

Art. 25 INKRAFTSETZUNG

Diese Statuten wurden an der Generalversammlung vom 5. April 2019 genehmigt und in Kraft gesetzt. Der deutsche Text ist massgebend.

Der Präsident
des SVW

Der Vizepräsident
des SVW



Bernard Kuntzmann



René Senn

IV Dispositives Finales

Art. 25 REVISION DES STATUTS

¹ Des propositions de modifications des statuts peuvent être faites par le comité ou par 1/5 des membres votants par demande écrite au comité.

² Les propositions sont présentées à l'AG par le comité avec ou sans recommandations ou contre propositions.

³ Les propositions doivent être communiquées aux membres avec l'invitation pour l'AG.

⁴ Concernant les décisions, voir Art. 15.

Art. 26 DISSOLUTION DE L'ASSOCIATION

¹ La dissolution de l'Association peut être demandée à l'AG, par le comité, ou par écrit, par au moins 1/5 des membres votants.

² Cette proposition doit être communiquée aux membres avec l'invitation pour l'AG.

³ En cas de dissolution un bénéfice éventuel doit être remis à des associations avec des buts semblables. La décision est prise par l'AG.

⁴ Concernant les décisions, voir Art. 15.

V Ratification

Art. 25 ENTREE EN VIGUEUR

Ces statuts ont été approuvés par l'Assemblée Générale et sont entrés en vigueur le 5 avril 2019. Le texte allemand fait foi.

Le Président de l'ASTT

Le Vice-Président de l'ASTT



Bernard Kuntzmann



René Senn